

الاسم بين العربية والانجليزية دراسة تقابلية تطبيقية عند طلبة قسم الترجمة بجامعة البصرة مركز دراسات البصرة والخليج العربي جامعة البصرة، العراق

*Amidst the Arabic and English Nouns: An applied contrastive study for the students of the
translation department at the University of Basra*

Murad Hameed Al-Abdullah
Basrah University, IRAQ
Murad_abd2001@yahoo.com

Published: 31 December 2021

To cite this article (APA): Al Abdullah, M. H. (2021). الاسم بين العربية والانجليزية دراسة تقابلية تطبيقية عند طلبة قسم الترجمة بجامعة. *SIBAWAYH Arabic Language and Education*, 2(2), 135-144. <https://doi.org/10.37134/sibawayh.vol2.2.9.2021>

To link to this article: <https://doi.org/10.37134/sibawayh.vol2.2.9.2021>

مقدمة:

لكل لغة انسانية مجموعة من العناصر الرئيسة التي يعتمد عليها في البناء والتركييب اللغوي، ولكل منها مجموعة من الميزات التي تميزها عن العناصر اللغوية الاخرى، فالعربية والانجليزية تميزتا كونهما تمتلكان العناصر نفسها لكن لكل منها ترتيبها وميزاتها الخاصة، بحيث تميزت إحداها عن الاخرى، والاسم يعد أحد أهم أركان البناء اللغوي في العربية والانجليزية والذي يعد الركيزة الاساس في تكوين الجملة في اللغتين خصوصا ماتسمى بالجملة الاسمية، فضلا عند كونه الجزء المكمل لبناء الجملة الفعلية، وعند عملية البحث كان لزاما ان نقوم بتحديد أهم ميزات هذا القسم الذي يعد اول أقسام الكلام في اللغتين العربية والانجليزية (Parts of speech) الا وهو الاسم (Noun).

Abstract

Every human language has a set of the main elements on which it depends in the construction and linguistic structure, each of them has a set of features that distinguish it from other linguistic elements. The most important pillars of linguistic construction in Arabic and English, which is the basis for the formation of the sentence in the two languages, especially the so-called nominal sentence, as well as when it is the complementary part of the construction of the actual sentence. And the English (Parts of speech), which is the (Noun).

مشكلة البحث:

يعد الاسم من أهم العناصر في تكوين اللغة، ولكل لغة ميزات تختلف فيها عن الاخرى، ولكون طلبة قسم الترجمة يركزون على اللغة الانجليزية ويهملون اللغة العربية، لذلك يجب ان يقرن الطالب او الباحث دراسة الاسم في اللغتين في آن واحد ليتعرف على أهم ميزات الاسم وخصائصه بشكل مفصل، ليتم التعرف على ميزات و انواعه ليتمكن بعدها من إيجاد مواطن الشبه والاختلاف بينهما وهذا ما لاجده في الدراسات والمناهج الدراسية والاجتاه كافة، والتعرف الى امكانية الطلبة في معرفة ذلك وتمييزه بين اللغتين.

أسئلة البحث:

البحث سيطرح الاسئلة الآتية:

ما هو مفهوم الاسم وميزاته وانواعه في اللغة العربية؟

ما هو مفهوم الاسم وميزاته وانواعه في اللغة الإنجليزية؟

كيف يمكن ان نتعرف على دور الاسم في كل من اللغتين؟

ما هي أوجه الشبه والاختلاف حول الاسم في اللغتين؟

أهداف البحث:

يهدف البحث الى دراسة الاسم في اللغة العربية تزامنا مع دراسته في اللغة الانجليزية، لكي نتعرف على أهم الميزات التي تتشابه فيها مع اللغة الانجليزية من حيث التركيب والاستعمال الانواع والترتيب وغيرها، ناهيك عن الوقوف على أهم ما يختلف فيه الاسم في العربية عن اللغة الانجليزية وذلك عبر تمييز الاستعمال والترتيب والانواع وغيرها.

أهمية الدراسة:

تعد الدراسة التقابلية من أهم الدراسات في الحقل اللساني التعليمي الذي يحاول ان يسهل عملية التعليم والتعلم للغات الاجنبية، فدراسة الاسم في اللغة المتعلمة (الانجليزية) ومقارنته مع دراسة الاسم في اللغة الام(العربية) سيجعل عملية التعلم اسرع وأكثر فهما مما لو كانت عملية التعليم أحادية فقط.

منهج البحث:

يقسم البحث الى ثلاث مباحث رئيسة وهي على الشكل الاتي:
المبحث الاول: وصف الاسم في اللغة العربية.
المبحث الثاني: وصف الاسم في اللغة الانجليزية.
المبحث الثالث: مواطن الشبه والاختلاف: وتضم:
أوجه الشبه بين العربية والانجليزية.
أوجه الاختلاف بين العربية والانجليزية.
النتائج والتوصيات.

المبحث الاول

الإسم في اللغة العربية

ويعرف الإسم في العربية بانه كل لفظ دل على معنى في ذاته، غير مقترن بزمن، فالإسم هو كل لفظ دل على إنسان أو حيوان أو نبات أو جماد أو مكان أو زمان أو صفة أو معنى مجرد من الزمان، فهو كل اسم يدل على شيء يدرك بالحواس أو بالعقل¹، مثل: رجل (إنسان) أسد (حيوان) زهرة (نبات) حائط (جماد) القاهرة (مكان) شهر (زمان) نظيف (صفة) استقلال (معنى مجرد من الزمان)، فضلا عن ذلك ان الإسم يدل على الثبوت وعدم التغيير، نحو قولنا: (خالد مجتهد) ويعود ذلك لان الإسم غير مقيد بزمن من الأزمنة المعروفة، فهو أعم وأشمل وأثبت² في حين كانت هناك علامات تميز هذا الإسم عن بقية اقسام الكلام، والتي تشمل الإسم بشكل عام وليس نوع من الإسماء بذاته، ومن هذه العلامات هي كالآتي:

الاول: قبول الإسم للجر: اي يقبل الإسم بشكل عام دخول أحرف الجر عليه، بحيث يجر الإسم بأحد أحرف الجر المعروفة، مثل: ذهبت إلى المدرسة، فكلمة (المدرسة) هي اسم مجرور بجراف الجر، ولم يقتصر الجر بجراف الجر فقط بل لحقه الجر بالتبعية أيضا كقولنا: أثبتت على الطالب المجتهد، فكلمة (المجتهد) صفة مجرورة وعلامة جره الكسرة وهي صفة لكلمة الطالب المجرورة بجراف الجر، يضاف إلى ذلك الجر بالجار أيضا، ومثال ذلك قولهم عن العرب: (هذا حجر ضرب خرب)، فكلمة (خرب) من حيث المعنى هي صفة لـ(حجر) ووصفها الرفع ولكنها - أي خرب - جرت لمجاورة المجرور وهو (ضرب)، فضلا عن ذلك يكون الإسم مضافا لا مضاف اليه.

¹ ينظر: ياقوت، محمود سليمان، النحو العربي، دار المعرفة الجامعية، 1994، الاسكندرية، ص15.
² ينظر: السامرائي، فاضل، معاني الأبنية في العربية، دار عمار للنشر والتوزيع، 2007، الاردن، ط2، ص 9.

الثاني: التنوين: وهو من علامات الأسماء أيضا، تكون النون ساكنة زائدة تلحق أو آخر الأسماء لفظا، وتحذف خطأ ووقفًا، ويمكن تمثيلها على الشكل الآتي: هذا كتاب تنطق = هذا كتابن، اشترت كتاب تنطق = كتابن ويقسم التنوين في العربية إلى اربعة أقسام رئيسة وهي:

تنوين التمكين: وهو الذي يلحق بالإسماء المعربة المنصرفة، مثال ذلك: زيد، رجل، وسبب تسميته بالتمكين لانه يدل على خفة الإسم وتمكنه في الإسمية، ويسمى أيضا بتنوين الصرف، لان الإسم يكون ليس ممنوعا من الصرف
تنوين التنكير: وهو الذي يلحق بعض الإسماء المبنية ليفرق به بين المعرفة والنكرة، مثال ذلك: ألف سيبويه أول كتاب في النحو، فسيبويه يكون مبنيًا على الكسر لانه يدل على معرفة، أما قولنا: سلمت على سيبويه، بالتنوين لانه هو يدل على شخص غير معين، لانه اسم غير معروف.

تنوين المقابلة: وهو الذي يلحق بجمع المؤنث السالم في مقابلة النون من جمع المذكر السالم، فاذا قلنا: هؤلاء طالبات، فالتنوين في طالبات يقابل النون حين نقول: هؤلاء مسلمون.

تنوين العوض أو التعويض: ويكون عوضا عن جملة أو أسم أو حرف، فالعوض عن الجملة هو الذي يلحق (إذ) عوضا عن جملة تكون محذوفة بعدها مثل قوله تعالى ((فلولا اذا بلغت الحلقوم وانتم حيثذ تنظرون...)) أي حيث بلغت الروح الحلقوم، وكذلك العوض عن الإسم هو ما الحق بالكلمات (كل، بعض، أي) لتكون عوضا عما تضاف اليه، كما في قوله تعالى ((قل كل يعمل على شاكلته)) أي كل إنسان، واما العوض عن الحرف فهو الذي يلحق بالإسماء المنقوصة والممنوعة من الصرف في حالتي الرفع والجر عوضا عن آخرها المحذوف، ومثال ذلك: حوارٍ واصلها حوارِي على وزن فواعل وهي جمع جارية التي على وزن فاعلة.

الثالث: النداء: يقبل الإسم دخول حرف النداء عليه، كما ورد في قوله تعالى ((يا لوط انا رسل ربك)) فكلمة (لوط) هي اسم بدليل دخول حرف النداء (يا).

الرابع: قبوله ال التعريف: فمن ميزات الإسم ان يقبل إقترانه بـ(ال) التعريف عليه، كما ورد في قول أبو الطيب:

الخيل والليل والبيداء تعرفني
والسيف والرمح والقرطاس والقلم

فالكلمات: الخيل والليل ... جميعها كلمات تقع تحت قسم الإسم لانها قبلت دخول (ال) التعريف عليها.

وتدخل (ال) على كل الإسماء السابقة (عدا الضمائر، أسماء الإشارة، أسماء العلم، الإسماء الموصولة)³

الخامس: الاسناد اليه: وهو ان يسند إلى الإسم ما تتم به الفائدة ليكون المسند فعلا أو أسما أو جملة والإسم في تلك الحال (مسند اليه) ولا يجوز الإسناد إلى الفعل أو الحرف، مثل: (الحق محبوب) فـ(محبوب) مسند وكلمة (الحق) مسند اليه لذلك علينا ان نعرف ان المبتدأ في النحو العربي هو المسند اليه والخبر هو المسند⁴.

³ ينظر: ياقوت، محمود سليمان، النحو العربي، ص15.

⁴ ينظر: ياقوت، محمود سليمان، النحو التعليمي والتطبيق في القرآن الكريم، ص15-19.

انواع الإسماء في العربية:

تعددت الإسماء في اللغة العربية وضمن الانواع الآتية:

الإسم المذكر، مثل: محمد، علي، زيد، والإسم المؤنث، ويضم:

أ. المؤنث المعنوي، ب. المؤنث اللفظي ج. المؤنث المعنوي اللفظي.

2- الإسم المفرد، مثل: زيد عمر، الإسم المثني، مثل: كتابان، الإسم الجمع، ويضم:

أ. جمع المذكر السالم ب. جمع المؤنث السالم ت. جمع التكسيرث. إسم الجنس الجمعي.

3- الإسم النكرة، مثل شجرة، الإسم المعرفة، مثل: الشجرة.

الإسم الصحيح، مثل: كتب، لعب، والإسم المعتل، مثل: هدى، ممدود، صحراء.

والأنواع في أعلاه هي أهم الإسماء الضرورية في الإجراءات الصرفية والنحوية، من جانب آخر هناك تقسيمات أخرى للإسم وهي:

الإسم العاقل: مثل الانسان، الإسم غير العاقل، مثل نبات، حيوان.

الموصوف، مثل: زيد، علي، والصفة، مثل: جميل، ماهر.

الذات، مثل كتاب، محمد، المعنى، مثل: ماهر، جميل.

الإسم الجامد، مثل: حجر، شجرة، الإسم المشتق: مثل ماهر، محمود.

الإسم المنون، مثل: محمد، والإسم غير المنون، مثل: احمد.

وقسم العلماء الإسم المعرفة إلى أنواع عدة، أهمها:

الضمائر 2. الإسماء الموصولة 3. أسماء الإشارة 4. الإسماء المعرفة بـ(ال)

الإسماء المضافة إلى المعرف بـ(ال) 6. أسماء الأعلام 7. المعرف بالنداء

في حين يقسم إسم العلم إلى ثلاثة أنواع وهي:

1. الإسم 2. الكنية 3. اللقب⁵

⁵ ينظر: فياض، سليمان، النحو العصري، مركز الاهرام، 1995، مصر، ط1، ص37

المبحث الثاني

الاسم في اللغة الانجليزية

الاسم (Noun): ان ابسط تعريف للاسم في الانجليزية هو (الشيء) وهو الحجر الاساس لبناء الجملة، وهذا الشيء يدل على الاشخاص، الحيوانات، الأمكنة، الافكار، المشاعر، تقسم الاسماء في الانجليزية الى قسمين رئيسيين هما: اسم العلم (Proper Noun): وهي الاسماء التي تعرف شخص ما، مثل الاشخاص أو شيء ما، مثل اسماء الامكنة، ويكون الحرف الاول من اسم العلم حرفا كبيرا (Capitalized)، مثال ذلك: Ruth, Texas
اسماء الجنس (Common Nouns): وهي نوع من الاسماء التي تشير الى الاشياء الاكثر عمومية وهي تصنف الاشخاص والاماكن والاشياء، مثال ذلك: Woman, state, country, evening and company
والتمييز الاكثر وضوحا بين اسماء العلم والاسماء العامة هي ان اسم العلم يكون دائما مبتدأ بحرف كبير مقارنة بالاسم العام الشائع: وفيما يلي مجموعتين من الاسماء يمكن من خلالهما التعرف على هذه الميزة⁶:

Proper noun
Gregory House
Florence Nightingale
Mayo Clinic

Common noun
doctor
nurse
hospital

من جانب آخر ينقسم الاسم الى قسمين رئيسيين هما:

الاول: الاسم المعدود (Count Noun): وهي الاسماء التي يمكن ان تعد وتحصى عدديا كما يمكن ان نستعمل الارقام مع الاسماء ايضا، فيمكن ان يكون الاسم جمعا كما في الاسم (Dogs) كقولنا: - The Dogs are in the park-
كما يمكننا ان نستعمل كلمات الارقام مع الاسم، كما في الاسم (Dogs)، مثال ذلك: One dog, Two dogs, Three dogs
كما يمكن ان تظهر الاسماء المعدودة في صيغة الجمع ويمكن تعديلها من قبل بعض المحددات التي تشير الى الجمع، مثال ذلك: These, Those, Many, several, few, a few...etc. أو من خلال اي صيغ عددية من اثنين فما فوق، في حين يلاحظ ان الاسماء المعدودة في المفرد فانها لا تتركب مع المحددات الخاصة بالجمع.
airplane, sock, bowl, noodle, teacher, as in two airplanes, three socks, 1000 noodles.
ويمكن ان يكون الاسم المعدود في حالة المفرد مع علامة التعريف (Indefinite article a- an- one this, etc)، في حين لا يمكن ان يعدل الاسم المعدود مع المحدد much فلا يمكن ان تقول: ⁷much streets.

⁶ Lester, Mark, *English Grammar Drills*, McGraw-Hill Companies, 2009, P3.

⁷ Young, David J, *Introducing English Grammar*, Routledg London & New York, 1984.

الثاني: الاسم غير المعدود (Non Count Noun): ويعني الاسم الذي لا يمكننا ان نقوم بتعداد الاسم من خلاله، ولا يمكننا ان نستعمل كلمات الارقام او جعلها حتى جمعا، مثال ذلك فكلمة (Luck) لا يمكن ان تكون جمعا، ولا يمكن ان تلحقها كلمات الارقام مثل: One luck, Two lucks, Three lucks كما لا يمكننا ان نستعمل هذه الاسماء مع

صيغة الجمع مثال ذلك⁸: They have had really bad lucks over the last few years.

والاسماء غير المعدودة يمكن ان تظهر بدون اي محددات حتى لو لم تكن محددات للجمع، كما في المثال:

I have been buying butter and cheese.

والاسماء غير المعدودة لا تنطق مع علامات التعريف او مع الكلمات العددية، مثل ذلك لا نقول:

a furniture – one poetry.

كما ان الاسماء غير المعدودة يمكن ان تكون مع الكلمة المحددة Much على العكس من الاسماء المعدودة، نحو قولنا: we haven't got much furniture, was there much excitement? من جانب آخر نجد تقسيم آخر وهو:

الاسم الجمعي (A collective noun): وهو مجموعة من الاسماء او الاشخاص، او الاشياء، مثال ذلك مجموعة من الاسماء: Jury, herd, family, fleet, club, class.

الاسماء المركبة (A compound noun): وهي الاسماء التي تتألف من أكثر من كلمة واحدة، ويمكن فصل الكلمات، مثل الكلمات الآتية: social studies, physical education, and dining room.

ويمكن ايضا ان تلتحق كلمتين بوساطة الوصلة (hyphen) مثل:

merry-go-round, thirty-three, sister-in-law.

كما يمكن ان تتركب كلمتين مع بعضهما دون فواصل تذكر، وهي كالآتي:

schoolteacher, bookkeeper, landlord.

ويقسم الاسم ايضا الى قسمين وهما:

الاسم المادي (Concrete): وهي الاسماء التي تمثل الاشياء الحقيقية، والاشياء الملموسة، مثل:

Pig, Person, Rock, Smeel, Air, Soup, Larry.

الاسم المجرد (Abstract):⁹ وهي الاسماء التي تمثل الاشياء التي تشبه الى حد ما المفاهيم والافكار. مثل ذلك:

Love, Integrity, Democracy, Friendship, Beauty, Knowledge

كما ينقسم الاسم ايضا من حيث العدد الى قسمين هما:

الاسم المفرد (Singular): وهو الاسم الذي يدل على شيء واحد فقط، مثل: boy, horse, cat,

الاسم الجمع (Plural): وهو الاسم الذي يشير الى اثنين او أكثر، مثل: Boys, horses, cats

وذلك عن طريق اضافة لاحقة الجمع (s, es) التي تغير حالة الاسم من المفرد الى الجمع.

كما يقسم الاسم في الانجليزية الى قسمين بحسب الجنس:

⁸ Lester, Mark, *English Grammar Drills*, McGraw-Hill Companies, 2009, P4.

⁹ What is a Noun, <https://www.gingersoftware.com/content/grammar-rules/nouns/>

الاسم بين العربية والانجليزية دراسة تقابلية تطبيقية عند طلبة قسم الترجمة بجامعة البصرة مركز دراسات البصرة والخليج العربي
جامعة البصرة، العراق

الاسم المذكر (Masculine): وهو الاسم الدال على الشخص المذكر أو الشيء المذكر.
الاسم المؤنث (Feminine): وهو الاسم الدال على الشخص أو الشيء المؤنث، والذي يكون باضافة اللاحقة (ess) في نهاية الكلمة ليحول الاسم من المذكر الى المؤنث، مثل:

المؤنث	المذكر	المؤنث	المذكر
Actress	Actor	Poetess	Poet
Waitress	Waiter	Autheress	Auther

بينما هناك اسماء لم تتبع القاعدة اعلاه بل كانت لكل من المذكر والمؤنث صيغة مختلفة وهي: كالآتي:

Boy	Girle	Son	Daughter
Man	Woman	Lord	Lady
Sir	Madam	Dog	Bitch
King	Queen	Fox	Vixen

في حين ان هناك عدد من الاسماء المؤنثة هي اسماء اجنبية، وهذه الاسماء هي:
Hero-heroine, czar-czarina, sultan-sultana, beau-belle, testor-testatrix¹⁰

التفريق بين الاسم والفعل في اللغة الانجليزية عند طلبة جامعة البصرة:

تحتوي الكلمات في اللغة الانجليزية على العديد من الاقسام والتي تتوزع فيها الكلمات على هذه الاقسام، فقد تشابه الاسماء مع بعضها بعض من حيث اقسام الكلام، فنجد ان الكلمة تأتي تارة تحت قسم الاسم، وتارة اخرى تأتي تحت قسم الصفة أو الظرف أو الفعل، فالمتعلم يواجه صعوبة كبيرة في عملية التمييز بينها بسهولة، لذلك يلجأ الى استعمال القاموس الذي يساعد الطلبة والمتعلمين على إيجاد المعنى الدقيق للكلمة ونوعها، فعندما يلجأ الطالب او المتعلم الى القاموس فانه يقوم بالبحث عن الكلمة، بعد ايجادها تبدأ عملية ايجاد معنى الكلمة، لذلك يجب عليه ان يكون متنبهاً الى إختيار الكلمة المستعملة، فنجد هناك ما يشير الى أن هذه الكلمة هي إسم أو فعل أو ظرف أو صفة، من خلال إضافة المختصر الى الكلمة والذي يكون دالاً على نوع الكلمة، فالمختصر (N.) يدل على الاسم (Noun) والمختصر (adj.) يدل على الظرف (adverb)، والمختصر (adv.) يدل على الصفة (Adjective)، أو مختصر الفعل (verb) مثال ذلك كلمة (read) والتي تأتي بثلاث أقسام وهي الفعل والصفة والاسم ولكل قسم منها يوجد فيها شروط يجب أن تتوافر فيه ليكون أحد هذه الأقسام، بينما تأتي بعض الكلمات دالة على قسمين فقط مثل (Walk) فهي تكون اسماً مرة وفعلًا مرة أخرى.

10 Eckersley, C. E., A *Comprehensive English Grammar*, longman, London, 1st edition, 1960. P40-41.

المبحث الثالث

أوجه الشبه والإختلاف

أولاً: أوجه الشبه

تتسم اللغتين العربية والإنجليزية بالقرب الكبير بينهما، مما سهل على المتعلمين المقابلة والمقارنة بينهما، للوصول إلى مشتركات وتشابهات حتى ظن بعض الباحثين انهما تنحدران من أصل واحد، فكان من أهم أوجه الشبه التي تم رصدها بين اللغتين هي الإتفاق التام في تعريف القسم الاول من أقسام الكلام وهو الإسم، وعده الجزء الأساس في تشكيل الجمل في اللغتين، فمنها يتكون الفاعل والمفعول وغيرها، كما ان الإسم في العربية يدل على إسم أو شيء أو حيوان... الخ، كذلك نجد في الإنجليزية يدل على ذلك أيضاً، كما ان الإسم في العربية والإنجليزية لا يقترن بزمن ولا بحدث، ويتشابه الإسم في العربية مع الإنجليزية بوجود إسم العلم الدال على الأشخاص والأمكنة ونجد في الإنجليزية أيضاً، كما يتفق الإسم في العربية مع الإنجليزية بالتانيث والتذكير والأفراد والجمع.

ثانياً: أوجه الاختلاف

إختلفت أقسام الكلام في اللغتين العربية والإنجليزية عن بعضهما بشكل واضح واخذ هذا الاختلاف طريقه بشكل واضح الى الباحثين والمتعلمين، فجاءت العربية بثلاثة أقسام رئيسة للكلام وهي: (الاسم والفعل والحرف)، والتي اختزلت الكثير من التفاصيل في ضمنها، بينما جاءت أقسام الكلام في اللغة الإنجليزية بواقع ثمانية أقسام وهي-Noun-Verb-Pronoun-Adjective- -Adverb-Preposition- Conjunction Interjection فلم نجد وجوداً مستقلاً للظرف ولا للصفة ولا الضمير بل وجدت في العربية ضمناً تحت قسم الاسم، ولم يفرد لها قسماً قائماً بذاته، بينما كان للحرف وجود مستقل في العربية كقسم قائم بذاته ضم فيه كل انواع الحروف، بينما لا نجد في أقسام الكلام الإنجليزية (Parts of speech) اي ذكر للحرف بشكل مستقل بل تفرعت الحروف الى قسمين رئيسين الاول: حروف الجر (Preposition) الذي ركز على حروف الجر بكل تفاصيلها، بينما ضم القسم الثاني حروف الوصل (Conjunction) الذي اهتم بحروف الوصل الاخرى بانواعها.

يعد الاسم في العربية هو احد اعمدة بناء الجمل في اللغة، فنجد هناك اختلافات عدة بين اللغتين، فالعربية اعتمدت على الاعراب في بناء الاسم؛ فكانت من علامات الاسم قبوله التنوين ودخول حروف الجر والنداء في حين لم تكن هناك اي علامات اعرابية محددة تحدد الكلمة كونها اسم، بينما نجد في الإنجليزية محددات وهي ان الاسم يكون مقسم الى اسم معدود وغير معدود واسم محدد واسم غير محدد واسم مادي واسم مجرد فضلاً عن ادراج اسماء في العربية مثل (الاسماء الموصولة واسماء الإشارة والخ...)، في حين نجد في الإنجليزية تندرج تحت قسم الضمير، في

الاسم بين العربية والانجليزية دراسة تقابلية تطبيقية عند طلبة قسم الترجمة بجامعة البصرة مركز دراسات البصرة والخليج العربي
جامعة البصرة، العراق

حين تفصل اللغة العربية في الاسم المؤنث وتقسمة بشكل تفصيلي الى مؤنث لفظي ومعنوي ولفظي، بينما في الانجليزية يكتفون بتانيث الاسم فقط، في حين نجد ان الجمع ايضا يفرع الى مثنى وجمع مذكر ومؤنث وتكسير واسم جنس جمعي، في حين تكتفي الانجليزية بنوع واحد من الجمع للاسماء، مع عدم وجود للمثنى.

المصادر والمراجع

السامرائي، فاضل، معاني الأبنية في العربية، دار عمار للنشر والتوزيع، 2007، الاردن، ط2

فياض، سليمان، النحو العصري، مركز الاهرام، 1995، مصر، ط1

ياقوت، محمود سليمان، النحو العربي، دار المعرفة الجامعية، 1994، الاسكندرية

C. E. Eckersley & J. M. Eckersley . *Comprehensive English Grammar*, (1st ed.) London: Longman, 1960

Eckersley, C. E., *A Comprehensive English Grammar*, longman, London, 1st edition, 1960

<https://www.gingersoftware.com/content/grammar-rules/nouns/>

Lester, Mark, *English Grammar Drills*, McGraw-Hill Companies, 2009